

Porównanie tłumaczeń Wyjścia 32:20

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Potem wziął cielca, którego zrobili, i spalił (go) w ogniu, starł na proszek, rozsypał nad powierzchnią wody i kazał synom Izraela pić!
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Potem zabrał się za ich cielca. Spalił go w płomieniach. Resztę starł na proch, rozsypał nad powierzchnią wody i kazał Izraelitom pić!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wziął też cielca, którego zrobili, spalił go w ogniu, skruszył na proch, wysypał na wodę i kazał ją pić synom Izraela.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wziął też cielca, którego byli uczynili, i spalił go w ogniu, i skruszył go aż na proch, a wysypawszy na wodę, dał pić synom Izraelskim.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I porwawszy cielca, którego byli uczynili, spalił i skruszył aż na proch, który wysypał na wodę i dał z niego pić synom Izraelowym.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A porwawszy cielca, którego uczynili, spalił go w ogniu, starł na proch, rozsypał w wodzie i kazał ją pić Izraelitom.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Potem wziął cielca, którego sobie zrobili, spalił go w ogniu, starł na proch, wsypał do wody i dał ją wypić synom izraelskim,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wziął cielca, którego zrobili, i spalił go w ogniu, starł na proch, wsypał do wody i kazał wypić Izraelitom.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Następnie porwał cielca, którego zrobili, stopił go w ogniu, starł na proch i zmieszał proch z wodą, którą kazał pić Izraelitom.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Potem porwał cielca, którego zrobili, spalił go w ogniu, skruszył na proch i wrzucił do wody. I napoił nią synów Izraela.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Wziął cielca, którego zrobili, stopił w ogniu i starł na drobny [pył]. Rozsypał na wodzie i [kazał to] wypić synom Jisraela.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І взявши теля, яке зробили, спалив його огнем, і роздробив його на дрібно, і посипав його по воді, і напоїв нею синів Ізраїля.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wziął także cielca, którego zrobili, oraz spalił go w ogniu, starł go w proch, rozsypał na wodzie i napoił nią synów Israela.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Potem wziął cielca, którego uczynili, i spalił go w ogniu, i starł go na proch, po czym go rozsypał na powierzchnię wód i kazał to pić synom Izraela.